

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 54 (1936)  
**Heft:** 291

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Freitag, 11. Dezember  
1936

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Vendredi, 11 décembre  
1936

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LIV. Jahrgang — LIV<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel

La Vie économique

Supplemento mensile

La Vita economica

N° 291

Redaktion und Administration:

Erlingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.600

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Cts.).

Rédaction et Administration:

Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21.600

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 291

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Société des Hôtels National et Cygüe à Montreux.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr, Ausweis. — Service de clearing, état des paiements. Limitation des importations du sucre, de malt et d'huile de graissage pour machines. Durchführung der Einfuhrbeschränkungen. — Contingentement des importations. Portugal: Modifications des droits de douane. Luftpostverkehr. — Service postal aereo. — Servizio postale aereo. Poststückverkehr mit Italien; Warenrechnungen. — Colis postaux à destination de l'Italie; adjonction d'un duplicata de la facture. — Pacchi postali per l'Italia; aggiunta d'un doppio della fattura. Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

### Amtllicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

###### Berichtigung.

Der in den Nrn. 281, 284, 288 des Schweizerischen Handelsamtsblattes Jahrgang 1936 als vermisst gemeldete, von der Bank in Langenthal ausgegebene Inhaberkassaschein trägt die Nr. 6067, nicht wie publiziert wurde Nr. 667.

Schloss Aarwangen, den 9. Dezember 1936. (W 475)

Der Gerichtspräsident:  
Keller.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber der nachbezeichneten Obligation Nr. 1798 für Fr. 1000 der Hypothekarbank Winterthur, datiert 10. Juni 1929, verzinslich zu 5 %, mit Semestercoupons per 10. Juni 1935 ff.,

oder wer sonst über diesen Titel Auskunft geben kann, aufgefordert, innert drei Jahren von der ersten Ausschreibung an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur von dem Vorhandensein derselben Anzeige zu machen, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde. (W 479<sup>1</sup>)

Winterthur, den 12. Dezember 1934.

Bezirksgerichtskanzlei Winterthur.

Der allfällige Inhaber der vermissten Inhaberoobligation Nr. 62199 für Fr. 1000 des Anlehens der Stadt Zürich vom 9. September 1925, verzinslich zu 5 %, mit Halbjahreszinscheinen ab 1. Oktober 1934 bis 1. Oktober 1937, wird aufgefordert, diesen Titel binnen 3 Jahren von heute an der Kanzlei des Gerichtes vorzulegen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde der Titel als kraftlos erklärt werden. (W 481<sup>1</sup>)

Zürich, den 14. Dezember 1934.

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung:

Der Gerichtsschreiber: K. Huber.

Le détenteur inconnu de l'action, au porteur, n° 547667, de 200 fr. de la Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk Company, à Vevey, avec coupons n° 7 et suivants attachés, est sommé de produire ce titre au greffe du Tribunal de Vevey dans un délai de 3 ans dès la première publication, à quel défaut elle sera annulée. (W 441<sup>2</sup>)

Vevey, le 13 novembre 1936.

Le Président du Tribunal:  
Paschoud.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

1936. 8. Dezember. Genossenschaft Büchergilde Gutenberg Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 272 vom 20. November 1934, Seite 3186). In der Generalversammlung vom 14. September 1936 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft den § 13 ihrer Statuten revidiert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Aenderung erfahren: Der Vorstand besteht aus 5—7 Mitgliedern. Kurt Düby ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige nicht zeichnungs-berechtigte Besitzer Ernst Fell, Chefbuchhalter, von Pleujouse (Bern), in Bern, ist nun Vizepräsident. Als weitere Mitglieder wurden neu in den Vorstand gewählt Dr. Ludwig Wille, Sekretär der Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich, von Basel, in Zürich; Charles Rosselet, Direktor, von

Les Bayards, in Pregny, und Albert Berner, Direktor, von Basel, in Bern, als Beisitzer. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv.

8. Dezember. Leihkasse Neumünster, Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 267 vom 13. November 1936, Seite 2669). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 26. November 1936 wurde § 33 der Gesellschaftsstatuten abgeändert, wodurch indessen die bisher publizierten Bestimmungen nicht berührt werden.

8. Dezember. Sachwalter A.-G. Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 63 vom 10. März 1936, Seite 649), Vermittlung von Liegenschaften, Darlehen usw. Dr. Albert Egli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Dezember. Schuhhaus Piasko A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 188 vom 14. August 1933, Seite 1949). Jacques Fromer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Dr. jur. Hermann Witzum, Rechtsanwalt, von und in Zürich.

8. Dezember. Ordo Verlag Genossenschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1933, Seite 246). Der Vorstand hat Einzelprokura erteilt an Elly Bollschweiler geb. Engelhardt, von und in Zürich.

8. Dezember. Ordo Organisations A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 10 vom 14. Januar 1935, Seite 117). Der Verwaltungsrat hat Einzelprokura erteilt an Alex Franz Wojnarowicz, Buchhalter, von und in Zürich.

Patentverwertung, Organisation. — 8. Dezember. Aus der Kommanditgesellschaft Nussbaumer, Haefeli & Co., in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 269 vom 16. November 1936, Seite 2685), Patentverwertung, Organisation, ist der Gesellschafter Viktor Nussbaumer ausgeschieden. Die Firma wird demzufolge abgeändert auf Haefeli & Co.

8. Dezember. Die Belags-A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 56 vom 8. März 1935, Seite 609), Herstellung von Belägen aller Art, hat ihr Geschäftsdomizil verlegt nach Schweizergasse 6, in Zürich 1.

Restaurant. — 8. Dezember. Inhaber der Firma Wilhelm Lammerich, in Zürich 1, ist Wilhelm Lammerich, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich 8. Restaurationsbetrieb. Göthestrasse 6, Foyer des Stadttheaters.

Gemischte Waren. — 8. Dezember. Inhaber der Firma Lina Weinmann, in Otelfingen, ist Lina Weinmann gesch. Burgherr, von Uetikon a. S., in Otelfingen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Jakob Hagen, von Hüttwilen (Thurgau), in Otelfingen. Gemischtwarengeschäft. Dorfstrasse.

Herrenkleider. — 8. Dezember. Die Firma G. Rein, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 291 vom 12. Dezember 1933, Seite 2911), Herrenkleider-massgeschäft, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Willy Lengler, vorm. G. Rein», in Zürich 1, über.

Inhaber der Firma Willy Lengler, vorm. G. Rein, in Zürich 1, ist Willy Lengler, von Niederröhrdorf (Aargau), in Einsiedeln. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «G. Rein», in Zürich 1. Herrenkleider-Massgeschäft. Limmatquai 16.

8. Dezember. Kapital-Investierungs-Aktiengesellschaft (Capital-Investments Co.), in Zürich (S. H. A. B. Nr. 157 vom 9. Juli 1935, Seite 1762). In ihrer Generalversammlung vom 26. Mai 1936 haben die Aktionäre in Revision von Art. 1 der Statuten die Sitzverlegung der Gesellschaft nach Z u g beschlossen. Nachdem die Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister des Kantons Zug am 30. November 1936 vollzogen worden ist (S. H. A. B. Nr. 284 vom 3. Dezember 1935, Seite 2834), wird die Eintragung im herwärtigen Handelsregister gelöset.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarwangen

1936. 3. Dezember. Aus dem Vorstände der Genossenschaft Anzeiger für das Amt Aarwangen, mit Sitz in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 137 vom 17. Juni 1931), ist infolge Todes ausgeschieden Fritz Christen, und ausgetreten der bisherige Kontrolleur/Kassier Hans Hauenstein. Die Unterschrift des letzteren ist erloschen. An ihrer Stelle wurden gewählt als Mitglied Rudolf Hugi, von Obermühlern, Gemeindefreiber in Wynau, und als Kontrolleur/Kassier Fritz Kellerhals, von Niederbipp; 2. Aktuar auf dem Regierungstatthalteramt, in Langenthal. Fritz Kellerhals zeichnet mit dem Präsidenten Regierungstatthalter Hermann Bangerter oder dem Vizepräsidenten Notar Fritz Lanz je zu zweien rechtsverbindlich für die Genossenschaft.

#### Bureau Büren a. A.

Nähmaschinen, Oelen. — 8. Dezember. Inhaberin der Einzel-firma Wwe. Anna Mischler-Renz, mit Sitz in Busswil b. B., ist Anna Mischler geb. Renz, Gottfrieds sel. Witwe, von Wahlern, in Busswil bei Büren. Handel mit Nähmaschinen und Fournituren dazu, sowie mit Oelen.

#### Bureau Burdorf

Bodenwische. — 3. Dezember. Inhaberin der Firma Marie Gfeller, in Rüttligen, ist Marie Gfeller geb. Wegmüller, Rudolfs Ehefrau, von Lützelhüh, in Rüttligen. Fabrikation und Handel in Bodenwische.

**Bureau Interlaken**

**Bäckerei, Spezereien, Wein.** — 8. Dezember. Die Einzel-firma **Jost Michel**, Bäckerei, Spezereihandlung und Weinhandel über die Gasse, in Brienz (S. H. A. B. Nr. 130 vom 9. Juni 1931, Seite 1250), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

8. Dezember. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter dem Namen **Viehzuchtgenossenschaft Brienz und Umgebung**, mit Sitz in Brienz (S. H. A. B. Nr. 210 vom 10. September 1931, Seite 1963), ist das Mitglied **Johann Ruff** zurückgetreten. In der Genossenschaftsversammlung vom 25. März 1933 wurde an dessen Stelle als Beisitzer gewählt: Peter Mäder-Fuchs, von Schwanden, Landwirt, in Brienz. Der Präsident oder Vizepräsident und der Sekretär führen namens der Genossenschaft nach anssen die rechtsverbindliche Unterschrift durch Kollektivzeichnung zu zweien.

**Bureau de Neuveville**

7 décembre. La société anonyme **Usine de laminage Ed. Mathey fils S. A.**, à la Neuveville (F. o. s. du c. du 21 septembre 1916, n° 22, page 1449, et 30 juillet 1923, n° 175, page 1510), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1936 révisé ses statuts et apporté par là, les modifications suivantes: Le capital social de 220,000 francs a été réduit à 110,000 fr., divisé en 220 actions nominatives de 500 fr., par la réduction de la valeur nominale de chaque action de 1000 fr. à 500 fr. Le conseil d'administration est composé de 1 à 6 membres. Ont cessé de faire partie du conseil d'administration: Ali Binggely, à Clarens, Le Châteland, Alphonse Blane, Camille Flotron, ces deux derniers demeurant à la Chaude-Fonds. Ils sont remplacés comme suit: président Henri Mathey, technicien, de la Brévine, demeurant à la Neuveville; vice-président: Georges Rosat, agent d'assurances, de Château-d'Oex, demeurant à Genève. La signature sociale est conférée à Henri Mathey, qui engage la société par sa signature apposée individuellement. Georges Rosat, prénommé, signe conjointement avec Henri Mathey. Charles Nicolet, directeur, de la Sagne, à Neuchâtel, et Edmond Gilliard, comptable, de Susevaz, à la Neuveville, engagent la société par leurs signatures collectives. Les signatures de Ali Binggely et de Charles Nicolet, qui signaient individuellement au nom de la société sont radiées.

**Bureau Schwarzenburg**

**Tuch, Schuhe.** — 8. Dezember. Die Firma **Walter Mischler**, Tuch- und Schuhhandlung, mit Sitz in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern (S. H. A. B. Nr. 126 vom 3. Juni 1929, Seite 1146), ist infolge Konkurses von Autes wegen gestrichen worden.

**Bureau Thun**

**Landesprodukte.** — 1. Dezember. Die Einzelfirma **Rudolf Schärli**, Landesprodukte, mit Sitz in Oberhofen (S. H. A. B. Nr. 303 vom 30. November 1920, Seite 2267), hat ihren Sitz und ihr Geschäftsdomicil verlegt nach der Frutigstrasse Nr. 34 in Thun, wo der Inhaber auch wohnt.

**Kolonialwaren.** — 7. Dezember. Inhaberin der Firma **Berta Fahrni**, mit Sitz in Thun, ist Berta Fahrni abgeseh. Luginbühl, von Bowil, wohnhaft in Thun. Kolonialwaren. Mittlere Strasse 22.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Balsthal**

**Spezereien, Haushaltsartikel.** — 1936. 8. Dezember. Inhaber der Firma **Alfred Luginbühl**, in Balsthal, ist Alfred Luginbühl, von Bowil (Bern), in Balsthal. Spezereihandlung und Haushaltsartikel.

**St. Gallen — St. Gall — San Gallo**

**Baumwollgarne.** — 1936. 9. Dezember. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Zwirneri Engler & Co.**, Fabrikation und Handel von Baumwollgarnen, in Flawil (S. H. A. B. Nr. 259 vom 5. November 1934, Seite 3050), ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

1936. 5. Dezember. **Rhätische Werke für Elektrizität**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Thusis (S. H. A. B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1935, Seite 2936). Aus dem Verwaltungsrat ist Gr. Uff. Carlo Feltrinelli ausgeschieden. An seiner Stelle wurde nun gewählt Dr. Luigi Airoldi, Bankdirektor, von Lugano, wohnhaft in Mailand. Dieser führt die Unterschrift nicht.

**Spenglerei, Installationen usw.** — 5. Dezember. Ernst Krättli und Alfred Krättli, beide von und wohnhaft in Untervaz, haben unter der Firma **E. & A. Krättli**, in Landquart, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1935 ihren Anfang nahm. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führt nur Ernst Krättli allein. Spenglerei, Installationen und sanitäre Anlagen. Zollstrasse.

**Tessin — Tessin — Ticino****Ufficio di Bellinzona**

**Commercio vini.** — 1936. 7. décembre. Titolare della ditta individuale **Codiroll Ermanno**, in Giubiasco, è Ermanno Codirolli, fu Giuseppe, da S. Antonio, in Giubiasco. Commercio vini all'ingrosso.

**Caffè-ristorante.** — 7. dicembre. La ditta individuale **Chicherio Luigi**, in Bellinzona, esercizio della cantina militare e caffè-ristorante (F. u. s. di e. del 28 gennaio 1929, n° 22, pag. 186), viene cancellata d'ufficio per fallimento del titolare.

**Waadt — Vaud — Vaud****Bureau d'Aubonne**

**Opérations financières.** — 1936. 3. décembre. Sous la raison **Carusaz S. A.**, il a été constitué par acte du 2 décembre 1936 une société anonyme dont la durée est illimitée et dont le siège est à Aubonne. La société a pour but toutes opérations financières ayant pour objet la possession de biens immobiliers et mobiliers, leur administration, leur gérance et leur vente. Le capital social est de 30,000 fr., divisé en 60 actions de 500 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites dans la Feuille Officielle Suisse du Commerce. La société est administrée par un conseil composé de 3 ou 4 membres. Ont été nommés administrateurs pour la première année Mme. Odette Mussard, sans profession, de et à Genève, Mme. Noëlle Cuénod, sans profession, de Vevey, à la Tour de Peilz; Bernard Cuénod, de Vevey, ingénieur, à la Tour de Peilz; Marc Chavannes, de Vevey, industriel, à Paris. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président du conseil d'administration et du secrétaire; ce dernier a été désigné en

la personne de Ernest Chavannes, de Vevey, à Fêchy. Est nommé président Bernard Cuénod. Le vice-président sera désigné ultérieurement. Bureaux de la société: Jolimont, Aubonne.

**Bureau de Lausanne**

30 octobre. La société anonyme **Francillon et Cie, Société anonyme**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 19 décembre 1934), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 19 octobre 1936, modifié ses statuts. Les modifications intéressantes les tiers portent sur les points suivants: La raison sociale a été modifiée en celle de **Société Immobilière Rue St. François n° 7**. La société a pour objet l'exploitation des immeubles qu'elle possède, notamment à la rue St-François n° 7, l'achat, la vente, l'exploitation et la gérance d'immeubles et toutes opérations financières, industrielles ou commerciales en rapport avec le but. La société est administrée par un conseil d'administration de 2 à 5 membres. L'assemblée générale ordinaire, du dit jour, a pris acte de la démission de l'administrateur-délégué Albert Dutoit. Le conseil d'administration s'est constitué comme suit: André Serment, président; John Herren, vice-président; Georges Francillon, secrétaire; Paul Francillon et Walter Bloeh (tous inscrits). Il a décidé de conférer la signature sociale collective à deux à André Serment, John Herren et Georges Francillon. Les signatures de Albert Dutoit, administrateur-délégué, Georges Francillon et Paul Francillon, directeurs, et celles de Alfred Schelling, Eugène Molles, Marcel Francillon et Paul Challand, fondés de pouvoirs, sont radiées au registre du commerce. Georges et Paul Francillon restent administrateurs.

**Fers, métaux, quincaillerie.** — 30 octobre. Suivant procès-verbal et statuts du 29 octobre 1936, il a été fondé sous la raison sociale **Francillon & Cie, Société Anonyme**, une société anonyme qui a son siège à Lausanne. La société a pour objet: a) La transformation et la continuation des affaires commerciales de la société qui existait à Lausanne sous la même raison sociale et qui exploitait un commerce de fers, métaux et quincaillerie, vente en gros, mi-gros, en détail et à la commission; b) la fabrication et le commerce d'articles de quincaillerie et d'articles de ménages; c) les opérations mobilières, immobilières, financières et commerciales se rapportant, sous quelle forme que ce soit, à l'objet social. Dans ce but elle reprend de la « Société Immobilière Rue St-François n° 7 », à Lausanne, selon convention du 19 octobre 1936: 1) toutes ses marchandises en magasin pour le prix de 600,000 fr.; 2) son mobilier, ses machines, installations, camions et voitures automobiles pour le prix de 38,000 fr., soit au total 638,000 fr. La société pourra aussi entreprendre, directement ou indirectement, tout autre commerce ou industrie qui aurait quelque rapport avec ses propres affaires et pourrait contribuer à les développer. Elle pourra aussi s'intéresser, directement ou indirectement, à tout autre commerce ou industrie de cette nature. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de 400,000 fr., divisé en 400 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Les publications de la société seront insérées dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 3 à 7 membres. Les administrateurs sont Robert Juvet, de Buttet (Neuchâtel), négociant, domicilié à Lausanne; John Herren, de Genève, avocat, domicilié à Genève; Louis Bourgeois, de Montagny sur Yverdon, ingénieur, domicilié à Lausanne; Robert Gimmel, de St. Beatenberg (Berne), employé de banque, domicilié à Lausanne; Walter Bloeh, de Balsthal (Soleure), directeur, domicilié à Niedergerlafingen. Le conseil d'administration s'est constitué comme suit: Louis Bourgeois, président; John Herren, vice-président; Robert Gimmel, secrétaire. Il a désigné Robert Juvet en qualité d'administrateur-délégué. Il a, en outre, nommé fondés de pouvoirs de la société Paul Francillon, de Lausanne, y domicilié; Marcel Francillon, de Lausanne, y domicilié; Paul Challand, de Bex, domicilié à Pully. Le conseil a conféré la signature sociale au président du conseil d'administration Louis Bourgeois, à l'administrateur-délégué Robert Juvet et aux trois fondés de pouvoirs Paul Francillon, Marcel Francillon et Paul Challand, qui signeront collectivement à deux. Bureaux de la société: rue St-François n° 7, dans ses locaux.

**Biscuiterie.** — 7. décembre. Le chef de la maison **Auguste Jaquier**, à Lausanne, est Jaques-Auguste Jaquier, de Prahins (Vaud), à Lausanne. Biscuiterie fine. Villa Les Fougères, chemin du Reposoir.

**Boulangerie.** — 7. décembre. Le chef de la maison **Henri Magnin**, à Lausanne, est Henri-Alfred Magnin, de Corcelles sur Chavornay, à Lausanne. Boulangerie. Magasin à l'avenue d'Echallens, 42.

**Gypserie, peinture.** — 8. décembre. Mario Castell, de Crana (Tessin) et Abramo-Giovanni Nova, d'Italie, les deux à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **Castell et Nova**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1934. Gypserie et peinture. Ateliers: rue de Genève, 14. Bureaux: av. Dapples 19.

**Commerce de bétail.** — 8. décembre. La maison **C. Meyer-Roseng**, à Lausanne, commeree de bétail (F. o. s. du c. du 29 juillet 1905), est radiée pour cause de renonciation du titulaire.

**Commerce d'automobiles, garage etc.** — 8. décembre. L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société **H. Terrier, société anonyme**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 octobre 1936), a pris les décisions suivantes: l'assemblée a décidé la liquidation de la société. Hippolyte Terrier a été désigné seul liquidateur de la société, avec tous pouvoirs à cet effet, et en particulier pouvoir de radier la société après complète liquidation. Les signatures des trois administrateurs actuels, Hippolyte Terrier, Marguerite Nigg et Charles Nigg, sont radiées au registre du commerce.

8. décembre. **Red Star Automobiles et American Garage, Société anonyme**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 13 avril 1935), a transféré ses bureaux Avenue Rambert 30.

8. décembre. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 25 juin 1936, les actionnaires de la **Société immobilière Mon Repos Beau Site A**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 décembre 1936), ont pris acte de la démission de l'administrateur César Oyex, dont la signature est radiée. En son lieu et place a été nommé seul administrateur Joseph Husi, de Wangen (Soleure), industriel, à Pontarlier. Il a la signature individuelle. Le bureau de la société reste à Lausanne chez César Oyex, rue Centrale 8.

8. décembre. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 3 juin 1936, les actionnaires de la **Société immobilière Mon Repos Beau Site B**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 décembre



1936), ont pris acte de la démission de l'administrateur César Oyex, dont la signature est radiée. En son lieu et place a été nommé seul administrateur Joseph Husi, de Wangen (Soleure), industriel, à Pontarlier. Il a la signature individuelle. Le bureau de la société reste à Lausanne chez César Oyex, rue Centrale 8.

**Epicierie, mercerie etc.** — 8 décembre. La société en nom collectif **E. Rochat et fils**, à Renens (F. o. s. du c. du 28 janvier 1935), épicerie, mercerie, ainsi que la vente d'appareils de radiophonie et accessoires est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

*Bureau de Payerne*

**Café.** — 8 décembre. Le chef de la maison **Charles Borno**, à Payerne, est Charles fils de Jean-Pierre-Louis Borno, de Vaugondry, domicilié à Payerne. Exploitation du café-restaurant du Cerf.

*Bureau du Sentier*

**Epicierie, mercerie etc.** — 7 décembre. La société en nom collectif **Piguet & Cie**, au Lieu (F. o. s. du c. du 8 janvier 1918, n° 5, page 36), épicerie, mercerie, tabacs, cigares, étoffes et divers, est dissoute. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

**Escargots etc.** — 7 décembre. La maison **Martin-Hofer**, ayant son siège à l'Orient, Chenit, boulangerie, pâtisserie etc. (F. o. s. du c. du 31 décembre 1924, n° 307), a transféré son domicile commercial aux Charbonnières (Le Lieu). La raison sociale est modifiée en celle de **Georges Martin-Hofer**. Le genre d'affaires est également modifié comme suit: Commerce d'escargots, bruts, stérilisés et préparés.

*Bureau de Vevey*

**Tabacs, papeterie, chocolats.** — 8 décembre. La raison **John Pathney**, à Vevey, tabacs, cigares, articles pour fumeurs, papeterie, chocolats (F. o. s. du c. du 11 avril 1933, n° 85, page 885), est radiée ensuite de décès du titulaire.

8 décembre. La société anonyme **Société de l'Imprimerie et lithographie Klausfeider**, dont le siège est à Vevey (F. o. s. du c. des 16 février 1905, n° 65, page 257; 12 octobre 1935, n° 239, page 2533), fait inscrire que la procuracy conférée à Oscar Plumettaz est éteinte.

**Vêtements, chemiserie, bonneterie, etc.** — 9 décembre. Le chef de la maison **Roger Camredon**, à Vevey, confection, articles pour messieurs, bonneterie, chemiserie, à l'enseigne «*Chez Roger*» (F. o. s. du c. des 27 juin 1931, n° 146, page 1410; 6 mars 1935, n° 54, page 587), fait inscrire que son genre de commerce est actuellement: vêtements confectionnés et sur mesure, articles pour messieurs, chemiserie, bonneterie; tailleur pour dames et messieurs, à l'enseigne «*Chez Roger*».

**Tabacs, cigares, papeterie, etc.** — 9 décembre. La maison **Henri Pathney**, à Vevey, est Henri-Albert, fils de John-Gustave Pathney, originaire de Fiez (Vaud) et de la Brévine (Neuchâtel), domicilié à Vevey. Tabacs, cigares, articles pour fumeurs, papeterie, chocolats. Place de la Gare.

**Genf — Genève — Ginevra**

**Horlogerie.** — 1936. 5 décembre. Les locaux de la société anonyme dite **Gigantic S. A.**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 avril 1936, page 813), sont transférés: Rue du Stand 30.

**Opticien.** — 5 décembre. La raison **E. Dunoyer**, opticien, à Genève (F. o. s. du c. du 25 mars 1936, page 745), est radiée ensuite de remise de commerce.

**Laines, etc.** — 5 décembre. Le chef de la maison **Julia Servettaz**, à Genève, est Julia-Marthe Servettaz, née Tille, de Plan-les-Ouates, domiciliée à Arare (Plan-les-Ouates), séparée de biens et dûment autorisée de John-Marc Servettaz. Commerce de laines, layettes, cotons, à l'enseigne «*Tricotouse du Sacré Coeur*». Angle Bd. Georges Favon 25 et rue Calame s/n.

**Café.** — 5 décembre. La raison **Louis Scossa**, exploitation d'un café, à Genève (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> avril 1936, page 805), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

5 décembre. **Société de Gérance Financière à Genève**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 17 juin 1936, page 1478). La signature sociale individuelle est conférée à Gaston Tissot, de Genève, y domicilié. Les locaux de la société sont transférés: Rue de la Tour de l'Ile 1.

5 décembre. **Société Immobilière de La Belotte-Contamine**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 mai 1936, page 1190). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Alphonse Orsat, président, négociant, de et à Martigny (Valais) et Henri Fonty, secrétaire, ingénieur, de nationalité française, à St-Cloud (Seine et Oise, France), lesquels signent individuellement. Robert Marchand, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Rue du Rhône 49, chez Adolphe Neiger.

5 décembre. Aux termes d'acte reçu par M<sup>e</sup> Pierre Carteret, notaire, à Genève, le 1<sup>er</sup> décembre 1936, il a été constitué sous la dénomination de **ASRO, Atelier spécialisé pour la fourniture et la pose de Signaux Routiers et d'Orientation S. A.**, une société anonyme ayant pour objet: l'étude de tous moyens de signalisation routière, la fabrication, la vente, la représentation, la pose de tous articles concernant la circulation routière, toutes représentations quelconques. Son siège est à Genève. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de 5000 fr., divisé en 10 actions de 500 fr. chacune, nominatives. L'organe de publicité de la société est la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Marins Vaehoux, commis, de Meyrin, à Cointrin (Meyrin), a été désigné comme unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux: Rue de l'Arquebuse 17.

**Hôtel.** — 5 décembre. La raison **Emilie Amherd-Vaudan**, exploitation de l'Hôtel International et Terminus, à Genève (F. o. s. du c. du 21 octobre 1921, page 2047), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

5 décembre. Suivant procès-verbal d'assemblée générale constitutive et statuts dressés par M<sup>e</sup> Jean-Daniel Sautter, notaire, à Genève, le 1<sup>er</sup> décembre 1936, il a été constitué, sous la dénomination de **Hôtel International et Terminus S. A.**, une société anonyme ayant pour but la gérance et l'exploitation de tous hôtels, ainsi que toutes affaires se rattachant directement ou indirectement à cet objet. Elle reprend notamment l'actif et le passif d'un fonds de commerce appartenant à Mathilde Cottier, née Amherd, ci-après nommée, par suite de la donation qui en a été consentie

à ladite Dame par sa mère, Emilie Amherd, née Vaudan, sans profession, demeurant à Genève, veuve d'Alois dit Louis Amherd, aux termes d'acte reçu par M<sup>e</sup> Sautter, notaire susnommé, le 1<sup>er</sup> décembre 1936. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Mathilde Cottier, née Amherd, épouse de Fernand Cottier, directeur d'Hôtel, avec lequel elle demeure à Genève, fait apport à la société de l'actif et du passif au 1<sup>er</sup> décembre 1936 d'un fonds de commerce lui appartenant, dénommé «*Hôtel International et Terminus*» et exploité à Genève, suivant bilan, établi à la date sus-indiquée, certifié conforme, qui est demeuré annexé au procès-verbal, et qui comporte un actif de 37,501 fr. 90 et un passif de 501 fr. 90 faisant ainsi ressortir un solde actif net de 37,000 fr. Cet apport est consenti et accepté pour le prix de 37,000 fr. qui est payé à Mathilde Cottier, née Amherd par la remise de 37 actions entièrement libérées, de 1000 fr. chacune de la société. Les publications de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Fernand Cottier, directeur d'hôtel, de Bellegarde (Fribourg), et Genève, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux de la société: Rue des Alpes 20.

**Représentations techniques, etc.** — 7 décembre. **H. Huber et Co**, représentations techniques et industrielles, importations et exportations de marchandises de diverse nature, société en commandite à Genève (F. o. s. du c. du 16 janvier 1933, page 115). L'associé gérant indéfiniment responsable Henri Huber, originaire de Brugg (Argovie) et aussi de Genève, y domicilié. Les locaux de la maison sont actuellement: Chemin Ferrier 8.

**Valeurs mobilières et immobilières.** — 7 décembre. Aux termes d'acte passé devant M<sup>e</sup> Bernard de Budé, notaire, à Genève, le 1<sup>er</sup> décembre 1936, il a été constitué sous la dénomination de **SANAPOS S. A.**, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente et la gestion de valeurs mobilières et immobilières. Le siège de la société est fixé à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 100 actions nominatives, de 500 fr. chacune. Toute publication émanant de la société a lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Henri-Louis Wakker, agent immobilier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Rue Verdaine 2 (régie H. Wakker).

7 décembre. Suivant décision de l'Autorité cantonale de surveillance du 24 novembre 1936, la société anonyme dite **Achat, Vente et Transport A. V. T. S. A.**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 novembre 1935, page 2744), dissoute et liquidée, est radiée d'office.

7 décembre. **Société Immobilière Boissière Jardins Lettre A**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 19 janvier 1932, page 146). Adresse actuelle de la société: Chemin de Roches 1, chez Vve Jeanne Grobet.

7 décembre. **Société Immobilière Paulista B**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 octobre 1931, page 2206). Adresse actuelle de la société: Chemin de Roches 1, chez Vve Jeanne Grobet.

7 décembre. **Société Immobilière Boissière Jardins Lettre B**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 19 janvier 1932, page 146). Adresse actuelle de la société: Chemin de Roches 1, chez Vve Jeanne Grobet.

**Garage, etc.** — 7 décembre. Henri-Eugène Ruchet, d'Ollon (Vaud), domicilié à Cointrin (Meyrin), Jean Binggeli, de Guggisberg (Berne), domicilié à Genève et Jean-Jakob Mühlebach, d'Oberbüren (St-Gall), domicilié à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **Ruchet, Binggeli et Mühlebach**, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> décembre 1936. Garage d'automobiles et atelier de réparations. Rue du Môle 40.

**Société des Hôtels National et Cygne à Montreux**

Les porteurs des délégations de l'emprunt hypothécaire de 8,000,000 de fr. à 5 % de 1931 sont avisés par les présentes que les décisions prises par l'assemblée des délégués du 25 novembre 1936 ont été homologuées par le Tribunal fédéral dans sa séance du 8 décembre 1936. Ces décisions comportent notamment les mesures suivantes:

1. Abandon des intérêts du 1<sup>er</sup> juin 1932 au 1<sup>er</sup> juin 1936 inclusivement.
2. Conversion de la moitié du capital-obligations (soit à concurrence de 4,000,000 de francs) en actions privilégiées, moyennant remise d'un certificat de 10 actions privilégiées nouvelles du montant de 50 francs chacune par délégation.
3. Pour la partie subsistante de l'emprunt:
  - a) suspension de tout amortissement jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1941, le service des amortissements contractuels devant être repris dès cette date et le premier remboursement devant se faire le 1<sup>er</sup> juin 1942;
  - b) du 1<sup>er</sup> juin 1936 au 31 décembre 1941, remplacement de l'intérêt conventionnel par un intérêt variable dépendant du résultat de l'exploitation, maximum 5 %;
  - c) l'intérêt cumulatif de 2 % non payé bénéficiera d'un sursis jusqu'au 31 décembre 1941, époque à laquelle la somme impayée éventuelle sera ajoutée au capital.
4. Désignation de MM. David Breton, Chef du service des titres à la Banque Cantonale Vaudoise, et Arthur Freymond, Directeur de l'Assurance Mutuelle Vaudoise contre les accidents, tous deux à Lausanne, en qualité de représentants de la communauté des délégués dans le sens des art. 23 et suiv. de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations.

Les porteurs de délégations qui n'ont pas déposé leurs titres en prévision de l'assemblée du 25 novembre 1936 sont sommés de le faire sans retard à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, qui s'est chargée d'y apposer les mentions correspondantes aux susdites décisions et de leur remettre les actions privilégiées nouvelles auxquelles ils ont droit.

Lausanne, le 8 décembre 1936.

(A. A. 210)

Le Président de la 11<sup>e</sup> Section civile  
du Tribunal fédéral suisse:  
STREBEL.



# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Clearing-Verkehr — Service de clearing

Ausweis vom 30. November 1936 — Situation au 30 novembre 1936 — Situazione al 30 novembre 1936

### Verkehr mit Deutschland — Mouvement avec l'Allemagne

Verkehr seit 1. Juli 1936 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1936

	Juli—Okt. 1936 Fr.	1.—14. Nov. 1936 Fr.	TOTAL Fr.
<b>1. EINZAHLUNGEN SCHWEIZ. SCHULDNER — VERSEMENTS DE DEBITEURS SUISSES</b>			
a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank zugunsten deutscher Gläubiger, ohne Zahlungen für Kohlenimporte* inkl. verfügbarer Anteil per 30. Juni 1936 Fr. 2,673,838.19 — Versements auprès de la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers allemands (sans versements pour importations de charbons)* incl. quote-part disponible au 30 juin 1936 fr. 2,673,838.19	85,648,147.—*	20,166,942.—	105,815,089.—*
b) Anteil der Deutschen Verrechnungskasse — Quote-part de la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin	17,729,935.—	4,421,946.—	22,151,881.—
c) Anteil der schweizerischen Gläubiger — Quote-part des créanciers suisses	67,918,212.—	15,744,996.—	83,663,208.—
<b>2. AUSZAHLUNGEN — PAIEMENTS</b>			
für — pour:			
a) Schweizerwaren — Marchandises suisses	48,579,559.—	11,455,864.—	60,035,423.—
b) Nebenkosten im Warenverkehr inkl. Tilgung von Rückständen— Frais accessoires afférents au trafic de marchandises y compris amortissements de créances arrivées	9,870,150.—	3,041,622.—	12,911,772.—
c) Rückstände aus der Lieferung nichtschweiz. Waren (Transitwaren)* exkl. nicht ausbezahlter Anteil von Fr. 437,065.— — Créances arriérées résultant de l'exportation de marchandises, non-suisse*) non compris fr. 437 065.— réservés aux paiements futurs	4,215,028.—	321,200.—	4,536,318.—
d) Zinsen, Dividenden, Miet- und Pacht-Zinsen usw.* exkl. nicht ausbezahlter Anteil Fr. 565,248.— — Intérêts, dividendes, loyers et fermages etc.* non compris fr. 565 248.— réservés aux paiements futurs	3,352,730.—	1,824,652.—	5,177,382.—
Total a—d	66,017,467.—	16,643,428.—	82,660,895.—*)
<p>Letztusbezahlte Sammelbriefe: für Waren: dat. 24. Oktober 1936 für Nebenkosten: dat. 20. Juni 1936, letztzustehende Listen der Rückstände im Zinsentransfer: II. Sem. 1934 Nr. 1246 dnl. 12. November 1936 I. Quartal 1935 Nr. 788 dat. 12. November 1936.</p> <p>Derniers bordereaux payés: pour marchandises: datés du 24 octobre 1936 pour frais accessoires: datés du 20 juin 1936 pour arriérés des intérêts: datés du 12 novembre 1936 II. sem. 1934 no. 1246 I. trim. 1935 no. 788.</p>			
<b>3. WAREN-KONTO — COMPTE MARCHANDISES</b>			
a) Anteil der schweiz. Gläubiger für Schweizerwaren und Nebenkosten — Quote-part des créanciers suisses pour marchandises suisses et frais accessoires	58,449,709.—	14,497,486.—	72,947,195.—
b) Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zugunsten schweizerischer Gläubiger — Versements auprès de la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin en faveur de créanciers suisses	86,991,093.—*)	14,081,022.—	101,072,115.—*)
c) Fehlbetrag — Découvert	28,541,884.—	— 416,464.—	28,124,920.—
d) Bestand der weiter angemeldeten, aber in Berlin noch nicht einbezahlten Guthaben auf deutsche Schuldner — Autres créances déclarées mais dont le montant n'a pas été versé à Berlin	41,653,758.—	— 1,201,987.—	40,451,771.—
e) Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen für Schweizerwaren und Nebenkosten auf Deutschland — Total des créances suisses à compenser par le clearing (marchandises suisses et frais accessoires)	70,195,142.—	— 1,618,451.—	68,576,691.—
*) Inkl. Fehlbetrag per 30. Juni 1936 von Fr. 23,410,023.37 — Y compris découvert au 30 juin 1936 de fr. 23,410,023.37.			
<b>4. REISEVERKEHRS-KONTO — COMPTE TOURISME</b>			
a) Einzahlungen für Kohlenimporte — Versements pour importations de charbons	14,631,352.—	6,867,567.—	21,498,919.—**)
b) Auszahlungen im Reiseverkehr inkl. Zahlungen für Unterrichts- und Erholungszwecke, sowie für Lebensunterhalt — Paiements pour le trafic touristique y compris paiements pour séjours d'études et de convalescence, subventions	37,619,472.—*)	1,716,856.—	39,336,328.—*)
c) Fehlbetrag — Découvert	22,988,120.—	— 5,150,711.—	17,837,409.—
*) Inkl. Fehlbetrag per 30. VI. 1936 von Fr. 23,178,744.60 — Y compris découvert au 30. VI. 1936 de fr. 23,178,744.60			
**) Nach Abzug von Fr. 704,775.— für Auszahlungen von Kohlenfrachten — Déduction faite de fr. 704,775.— paiements pour transport de charbons.			

### Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie

Verkehr seit 20. Februar 1934 — Mouvement depuis le 20 février 1934

			Veränderungen seit 14. November 1936 Changements depuis le 14 novembre 1936
<b>Total einzahlungen an die Ungarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale de Hongrie en faveur d'exportateurs suisses</b>			
Total einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten ungarischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs hongrois	Fr. 40,477,443.—	—	Fr. —
Anteil der Ung. Nationalbank lt. Abkommen — Part de la Banque Nationale de Hongrie selon accord	7,885,567.—	—	+ 1,232,047.—
Anteil der schweizerischen Exporteure — Part des exportateurs suisses	A 28,565,404.— B 4,026,472.— total	Fr. 32,591,876.—	—
<b>Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</b>			
Total der Auszahlungen an die Ungarische Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Hongrie dont le règlement en Suisse est encore en suspens	25,698,525.—	3,618,743.—	+ 1,268,703.—
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Ungarischen Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf ungarische Schuldner — Autres créances déclarées à l'Office suisse de compensation, à valoir sur des débiteurs hongrois; dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Hongrie	927.—	—	— 36,656.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Ungarn — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-hongrois	5,368,880.—	1,676,597.—	— 484,897.—
Letztusbezahltes Bordereau resp. Einzahlungsdatum in Budapest — Dernier bordereau payé et date de versement à Budapest	21. 11. 1936	21. 11. 1936	— 521,553.—

### Verkehr mit der Türkei — Mouvement avec la Turquie

Verkehr seit 11. Februar 1931 — Mouvement depuis le 11 février 1931

			Veränderungen seit 14. November 1936 Changements depuis le 14 novembre 1936
<b>Total einzahlungen an die Banque Centrale de Turquie zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque Centrale de Turquie en faveur d'exportateurs suisses</b>			
Total einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten türkischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs turcs	Fr. 10,542,455.—	—	Fr. —
Anteil der Banque Centrale de Turquie laut Abkommen — Part de la Banque Centrale de Turquie selon accord	3,162,736.—	—	+ 269,678.—
Anteil der schweizerischen Exporteure — Part des exportateurs suisses	Fr. 7,379,719.—	—	—
<b>Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</b>			
Total der Auszahlungen an die Banque Centrale de Turquie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Centrale de Turquie dont le règlement en Suisse est encore en suspens	7,334,159.—	—	+ 201,807.—
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque Centrale de Turquie noch nicht einbezahlten Guthaben auf türkische Schuldner — Autres créances déclarées à l'Office suisse de compensation, à valoir sur des débiteurs turcs; dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Centrale de Turquie	3,928,944.—	—	+ 67,871.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf die Türkei — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Turquie	1,973,509.—	—	+ 167,971.—
Letztusbezahltes Bordereau resp. Einzahlungsdatum in Istanbul — Dernier bordereau payé et date de versement à Istanbul	5,902,453.—	—	+ 235,842.—
	No. 6050	14. 2. 1936	—

### Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

Verkehr seit 8. April 1932 — Mouvement depuis le 8 avril 1932

				Veränderungen seit 14. Nov. 1936 Changements depuis le 14 nov. 1936
<b>Total einzahlungen an die Bulgarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses</b>				
Total einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten bulgarischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers bulgares	Fr. 18,669,869.—	—	—	Fr. —
Anteil der Bulgarischen Nationalbank — Part de la Banque Nationale de Bulgarie	23,498,897.—	—	—	+ 79,359.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	Fr. 16,845,099.—	—	—	—
<b>Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Total des paiements effectués à des créanciers suisses</b>				
Total der Auszahlungen an die Bulgarische Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Bulgarie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens	15,008,332.—	—	1,108,254.—	+ 69,093.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont le contre-valeur n'a pas encore été versé	1,103,541.—	—	715,259.—	+ 10,266.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Bulgarien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare	2,440,458.—	—	2,612,244.—	+ 58,637.—
Letztusbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	3,543,999.—	—	3,327,503.—	+ 68,903.—
Einzahlungsdatum in Sofia — Date de versement à Sofia	No. 11,614 8. 5. 1936	No. — —	No. 2516 15. 2. 1933	No. 5076 13. 12. 1933

**Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie**

Verkehr seit 10. Mai 1932 — Mouvement depuis le 10 mai 1932

Totaleinzahlungen an die Banque Nationale de Yougoslavie zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale de Yougoslavie en faveur d'exportateurs suisses . . . . .

Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten jugoslawischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs yougoslaves . . . . .

Anteil der Banque Nationale de Yougoslavie laut Abkommen — Part de la Banque Nationale de Yougoslavie selon accord . . . . .

Anteil der schweizerischen Exporteure — Part des exportateurs suisses . . . . .

Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses

Einzahlungen bei der Banque Nationale de Yougoslavie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Yougoslavie dont le règlement en Suisse est encore en suspens

Bestand der weiter angemeldeten, aber bei der Banque Nationale de Yougoslavie noch nicht einbezahlten Guthaben auf jugoslawische Schuldner — Autres créances déclarées à l'Office suisse de compensation, à valoir sur des débiteurs yougoslaves, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Yougoslavie

Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Jugoslawien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-yougoslave . . . . .

Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés . . . . .

Einzahlungsdatum in Belgrad — Date de versement à Belgrade . . . . .

A	B	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Forderungen aus dem Export von ausländ. Waren	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Créances résultant d'exportations de produits suisses	Créances résultant d'exportations de produits étrangers	Changements depuis le 14 nov. 1936
Fr.	Fr.	Fr.
84,654,207.—	836,925.—	+ 521,794.—
7,324,291.—		
Fr. 32,113,939.—		
31,508,334.—	569,054.—	+ 427,663.—
3,145,873.—	267,771.—	+ 94,131.—
4,682,479.—	15,924.—	+ 9,821.—
7,828,352.—	283,695.—	+ 103,952.—
No. 27,500	No. 18,521	
31. 7. 1936	24. 4. 1935	

**Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce**

Verkehr seit 20. März 1933 — Mouvement depuis le 20 mars 1933

Totaleinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque de Grèce en faveur d'exportateurs suisses . . . . .

Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten griechischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs grecs . . . . .

Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses . . . . .

Einzahlungen bei der Banque de Grèce, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque de Grèce dont le règlement en Suisse est encore en suspens . . . . .

Bestand der weiter angemeldeten, aber bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée à la Banque de Grèce . . . . .

Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Griechenland — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce . . . . .

Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés . . . . .

Einzahlungsdatum in Griechenland — Date de versement en Grèce . . . . .

A	B	C	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Neue Forderungen für Schweizerwaren in marchandise suisses	Neue Forderungen für ausländ. Waren in marchandise étrangères	Alte Warenforderungen in marchandise anciennes	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Fr.	Fr.	Fr.	Changements depuis le 14 nov. 1936
8,717,074.—	87,502.—	871,109.—	+ 180,269.—
8,093,854.—	86,178.—	871,070.—	+ 41,503.—
623,220.—	1,324.—	39.—	+ 138,766.—
1,295,947.—	5,799.—	683,177.—	— 16,097.—
1,919,167.—	7,123.—	683,216.—	+ 122,669.—
No. 14,162	No. 12,611	No. 14,860	
16. 9. 1936	21. 4. 1936	14. 11. 1936	

**Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie**

Verkehr seit 25. Januar 1933 — Mouvement depuis le 25 janvier 1933

Totaleinzahlungen an die Rumänische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses . . . . .

Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten rumänischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers roumains . . . . .

Anteil der Rumänischen Nationalbank — Part de la Banque Nationale de Roumanie . . . . .

Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses . . . . .

Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Total des paiements effectués à des créanciers suisses . . . . .

Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Roumanie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens . . . . .

Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée . . . . .

Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Rumänien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-roumain . . . . .

Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés . . . . .

Einzahlungsdatum in Bukarest — Date de versement à Bucarest . . . . .

A	B	C	D	E	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Neue Forderungen für Schweizerwaren	Neue Forderungen für ausländische Waren	Alte Warenforderungen laut Abkommen	Alte Warenforderungen entstanden vor 1. 10. 32	Finanz- und denselben gleichgestellte Forderungen	Veränderungen seit 14. Nov. 1936
Créances nouvelles en marchandises suisses	Créances nouvelles en marchandises étrangères	Créances nouvelles en marchandises selon accords	Créances anciennes en marchandises nées ant. au 1. 10. 32	Créances financières et créances assimilées à celles-ci	Changements depuis le 14 nov. 1936
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
39,943,852.—	1,266,849.—	456,282.—	6,155,555.—	4,933,720.—	+ 4,701.—
39,941,753.—	1,266,849.—	456,282.—	6,154,400.—	4,483,302.—	+ 279,800.—
2,099.—	—	—	1,155.—	450,418.—	— 275,099.—
9,930,994.—	717,877.—	847,380.—	2,966,390.—	1,830,542.—	+ 340,104.—
9,933,093.—	711,877.—	847,380.—	2,967,545.—	2,330,960.—	+ 65,005.—
				No. 16,002	
				15. 11. 1935	

**Verkehr mit Chile — Mouvement avec le Chili**

Verkehr seit 1. Juni 1934 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> juin 1934

I. Verkehr auf den Sammelkonti bei den Notenbanken — Mouvement des comptes globaux auprès des banques d'émission.

Totaleinzahlungen an den Banco Central de Chile zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements au Banco Central de Chile en faveur d'exportateurs suisses . . . . .

Totaleinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten chilenischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs chiliens . . . . .

Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses . . . . .

Einzahlungen beim Banco Central de Chile, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erfolgt ist — Versements au Banco Central de Chile dont le règlement en Suisse est encore en suspens . . . . .

Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés . . . . .

Datum der Einzahlungen beim Banco Central de Chile — Dates des versements au Banco Central de Chile . . . . .

II. Privatkompensations-Verkehr — Mouvement des compensations privées.

Totaleinzahlungen schweizerischer Importeure — Total des versements des importateurs suisses . . . . .

Kompensierte Schweizerforderungen — Créances suisses déjà compensées . . . . .

Ueberschuss — Excédent . . . . .

III. Bestand der weiter angemeldeten, aber weder beim Banco Central de Chile einbezahlten noch im Privatkompensations-Verkehr regulierten Guthaben auf chilenische Schuldner — Autres créances déclarées à l'Office suisse de compensation, à valoir sur des débiteurs chiliens, dont le montant n'a ni été versé au Banco Central de Chile, ni réglé par voie de compensation privée . . . . .

A	B	Veränderungen seit 14. November 1936
Neue Forderungen für Schweizerwaren	Alte Forderungen für Schweizerwaren	Veränderungen seit 14. November 1936
Créances nouvelles pour marchandises suisses	Créances anciennes pour marchandises suisses	Changements depuis le 14 novembre 1936
Fr.	Fr.	Fr.
201,811.—	180,852.—	+ 2,752
199,080.—	64,577.—	+ 105
2,731.—	116,275.—	+ 2,647
No. 226	No. 34	
10. 11. 36	30. 8. 34	
3,751,150.—	563,105.—	+ 5,700.—
3,449,917.—	420,646.—	+ 206,919.—
301,233.—	133,459.—	— 201,219.—
790,755.—	1,281,748.—	— 69,256.—

**Verkehr mit Italien — Mouvement avec l'Italie**

Verkehr seit 10. Dezember 1935 — Mouvement depuis le 10 décembre 1935

I. EINZAHLUNGEN IN ZÜRICH — VERSEMENTS A ZÜRICH

für Waren und Nebenkosten im Warenverkehr inkl. Tilgung von rückständigen Warenforderungen — Pour marchandises et frais accessoires afférents au trafic de marchandises, y compris l'amortissement de créances arriérées pour marchandises . . . . .

für Zinsen, Dividenden, Miet- und Pachtzinsen, usw. — Pour intérêts, dividendes, loyers, fermages etc. . . . .

Total . . . . .

II. WAREN-KONTO — COMPTE « MARCHANDISES »

Einzahlungen in Zürich — Versements à Zurich . . . . .

Einzahlungen in Rom — Versements à Rome . . . . .

Fehlbetrag — Déouvert . . . . .

Bestand der weiter angemeldeten, aber in Rom noch nicht einbezahlten Guthaben auf italienische Schuldner — Autres créances déclarées mais dont le montant n'a pas encore été versé à Rome . . . . .

Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Italien — Total des créances suisses à compenser par le clearing . . . . .

Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten — Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et frais accessoires . . . . .

XII. 35—X. 36	Nov. 1936	Total
Fr.	Fr.	Fr.
69,557,716.—	8,067,020.—	77,624,736.—
12,689,428.—	2,016,756.—	14,706,184.—
82,247,144.—	10,083,776.—	92,330,920.—
69,557,716.—	8,067,020.—	77,624,736.—
88,885,899.—	2,415,374.—	91,301,273.—
14,328,183.—	651,646.—	13,676,537.—
23,513,328.—	1,529,482.—	21,983,846.—
37,841,511.—	2,181,128.—	35,660,383.—
		17. 9. 1936. No. 40,671.



### Limitation des importations de sucre, de malt et d'huile de graissage pour machines

Les personnes physiques ou sociétés commerciales qui remplissent les conditions citées au chiffre I de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique (publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce du 30 octobre 1936) sont priées d'envoyer jusqu'au 15 courant les requêtes qu'elles pourraient avoir à présenter concernant l'octroi de certificats d'importation ou d'autorisations d'importation pour du sucre, des numéros 68 b/70 du tarif douanier, du malt, du numéro 15 du tarif douanier et des lubrifiants du numéro 1131 b du tarif douanier; ces personnes physiques ou sociétés commerciales sont priées en outre d'indiquer les quantités qu'elles désirent importer au cours du premier trimestre 1937, ainsi que les divers pays en provenance desquels ces marchandises devraient être importées. Les requêtes qui ne parviendront qu'après la date indiquée ci-dessus ne pourront être prises en considération que jusqu'à concurrence des soldes de contingents restant éventuellement disponibles.

#### I.

Des demandes de certificats d'importation ou de permis d'importation doivent être adressées:

- en ce qui concerne le sucre des n°s 68 b/70 du tarif douanier: au Service des importations, Place de l'Eiger 1, à Berne;
- en ce qui concerne le malt du n° 15 du tarif douanier:
  - s'il s'agit de requérants qui sont membres de la Société des brasseurs suisses: au Secrétariat de cette Société, Place de la gare 8, à Zurich;
  - pour tous les autres requérants: au Service des importations, à Berne.
- en ce qui concerne les lubrifiants du n° 1131 b du tarif douanier: à l'Association suisse des importateurs d'huiles de graissage, Rue Nüscheler 30, à Zurich.

#### II.

Les demandes qui seront présentées dans le délai prévu seront prises en considération dans le cadre des contingents fixés pour l'importation en provenance des différents pays et dans une proportion appropriée.

#### III.

L'attribution des contingents que les importateurs ont l'obligation d'utiliser s'effectue d'après les mêmes principes que l'attribution des contingents, dont l'utilisation est laissée à la libre disposition des importateurs.

Berne, le 9 décembre 1936.

Département fédéral de l'économie publique  
Division du commerce.

291. 11. 12. 36.

### Durchführung der Einfuhrbeschränkungen

(Waren des sogenannten Kompensationsverkehrs.)

Soweit nicht die Einfuhrzentralstellen bzw. die Sektion für Einfuhr den Einfuhrberechtigten bereits gesonderte Weisungen haben zukommen lassen, gelten für die Durchführung der Einfuhrbeschränkungen im IV. Quartal 1936 und im I. Quartal 1937, soweit sich dieselben auf die Waren des sogenannten Kompensationsverkehrs beziehen, folgende

#### grundsätzliche Uebergangsbestimmungen:

- Einfuhrbescheinigungen bzw. Einfuhrbewilligungen, die für das IV. Quartal 1936 ausgestellt worden sind, verfallen am 31. Dezember 1936 um 24 Uhr endgültig. Eine Verlängerung oder Uebertragung auf das I. Quartal 1937 findet nicht statt.
- Sonderbescheinigungen bzw. Sonderbewilligungen, die zur Einfuhr im IV. Quartal berechtigen, werden nicht von Amtes wegen auf das I. Quartal 1937 übertragen. Uebertragungsgesuche sind an die zuständigen Einfuhrzentralstellen zu richten unter Beilage der erforderlichen Belege. Ausgenommen von dieser Regelung sind sogenannte Sonderkompensations-Kontingente, für die spezielle Weisungen gelten.
- Für alle Waren des sogenannten Kompensationsverkehrs, die ab 1. Januar 1937 zur Verzollung gelangen, ist ein für das I. Quartal 1937 gültiger Einfuhrausweis anzugeben.
- Importeure, die sich auf verfallene Einfuhrbescheinigungen bzw. Einfuhrbewilligungen berufen, machen sich gemäss Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 strafbar. 291. 11. 12. 36.

### Contingement des importations

(Le présent avis concerne exclusivement les « marchandises de compensation »).

Sous réserve des prescriptions spéciales déjà adressées par les offices centraux d'importation ou le service des importations aux intéressés disposant de contingents, les dispositions générales suivantes seront applicables, pour la période de transition de 1936 à 1937 au contingentement des marchandises soumises au trafic de compensation:

- Les permis ou certificats d'importation afférents au 4<sup>e</sup> trimestre de 1936 expireront définitivement le 31 décembre 1936 à minuit. Toute prorogation de la validité de ces titres pendant le 1<sup>er</sup> trimestre de 1937 est exclue.
- Aucune autorisation spéciale afférente au 4<sup>e</sup> trimestre de 1936 ne sera reportée d'office sur le premier trimestre de 1937. Les importateurs qui désirent le report sur 1937 doivent adresser à l'office central compétent une demande avec pièces à l'appui.

La réglementation ci-dessus ne s'applique pas aux contingents octroyés pour des compensations spéciales à l'égard desquels existent des prescriptions particulières.

3. Pour toutes les « marchandises de compensation » présentées à la douane à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1937, l'importateur devra se référer à un bon d'importation valable pour le premier trimestre de 1937.

4. Les importateurs qui se réfèrent à des permis ou à des certificats d'importation périmés seront passibles des sanctions prévues par l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933. 291. 11. 12. 36.

### Portugal — Modifications de droits de douane

Le «Diario do Governo» de la République Portugaise No. 283 du 3 décembre contient des modifications de la rédaction des articles suivants du tarif d'importation, entrées en vigueur le jour de la publication:

- Article 515** — Feutres ou masses (pâtes) imprégnées ou revêtues de matières bitumineuses ou semblables, avec ou sans interposition de fibres, tissus ou métaux.  
— (Feutres en feuille, goudronnée, même contenant des pollis ou des matières végétales).
- Article 704** — Meules et cylindres pour mouder.  
— (Meules pour mouder).
- Article 797** — Bois coupé, taillé ou non, pour la fabrication d'allumettes ou des boîtes respectives ainsi que les tiges d'allumettes.  
— (Bois coupé en bâchettes pour allumettes et pour boîtes d'allumettes).
- Article 811** — Tresses et dentelles, de paille; tissus et passementerie imitant le crin ou la paille et autres articles non spécifiés, pour la fabrication des chapeaux.  
— (Tresses et bandes de paille, tresses entrelacées en bois, en pièces doublées ou non, et ouvrages similaires imitant la paille pour la confection des chapeaux.) 291. 11. 12. 36.

### Luftpostverkehr.

Die italienische Postverwaltung teilt mit, dass die Luftpostlinie Rom-Cagliari—Pollensa durch eine neue Linie Rom—Palma de Mallorca—Melilla—Cadiz ersetzt worden ist.

Diese Flugverbindung kann auch für Luftpostsendungen aus der Schweiz nach den Balcares, Spanien, Portugal, Spanisch Marokko, Rio de Oro, den Kanarischen Inseln und den Azoren benutzt werden. Es werden vorläufig die Zuschlagstaxen des europäischen Verkehrs erhoben. 291. 11. 12. 36.

### Service postal aérien

L'Office des postes d'Italie communique que la ligne aéropostale Rome—Cagliari—Pollensa a été remplacée par une nouvelle ligne Rome—Palma de Mallorca—Melilla—Cadiz.

Cette liaison peut aussi être utilisée pour la transmission des correspondances-avion originaires de Suisse à destination des îles Baléares, de l'Espagne, du Portugal, du Maroc espagnol, de Rio de Oro, des îles Canaries et des îles Açores. Il est provisoirement perçu les surtaxes aériennes du régime européen. 291. 11. 12. 36.

### Servizio postale aereo

L'Amministrazione delle poste italiane reca a conoscenza che la linea avio postale Roma—Cagliari—Pollensa è stata sostituita da una nuova linea Roma—Palma di Maiorca—Melilla—Cadice.

Detta comunicazione può pure essere adibita al trasporto di corrispondenza aerea provenienti dalla Svizzera a destinazione delle isole Baleari, della Spagna, del Portogallo, del Marocco spagnolo, di Rio de Oro, delle isole Canarie e delle isole Azzorre. Si riscuotono per intanto le soprattasse aeree del regime europeo. 291. 11. 12. 36.

### Poststückverkehr mit Italien; Warenrechnungen

Die italienische Postverwaltung gibt bekannt, dass künftig alle Poststücke nach Italien zur Erleichterung der Verzollung von einem Doppel der Warenrechnung begleitet sein müssen. Dieses Rechnungsdoppel, das den Begleitpapieren beigegeben ist, muss das Datum und die Unterschrift des Absenders tragen. 291. 11. 12. 36.

### Colis postaux à destination de l'Italie; adjonction d'un duplicata de la facture

L'administration des postes italiennes fait connaître qu'en vue de faciliter les formalités douanières, tous les colis postaux à destination de l'Italie doivent être accompagnés d'un duplicata de la facture des marchandises expédiées, daté et signé par l'expéditeur. Ce duplicata doit être joint aux papiers d'accompagnement de l'envoi. 291. 11. 12. 36.

### Pacchi postali per l'Italia; aggiunta d'un doppio della fattura

L'Amministrazione delle poste d'Italia rende noto che, per facilitare lo sdoganamento, tutti i pacchi postali per l'Italia devono essere scortati da un doppio della fattura delle merci spedite. Questo doppio, da unire alle carte d'accompagnamento, deve recare la data e la firma del mittente. 291. 11. 12. 36.

### Postüberweisungsstellen mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umréchnungskurse vom 11. Dezember an — Cours de réduction dès le 11 décembre

Belgien Fr. 73.78; Dänemark Fr. 95.50; Danzig Fr. 82.45; Deutschland Fr. 175.20; Frankreich Fr. 20.33; Italien Fr. 23.20; Japan Fr. 125.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.45; Marokko Fr. 20.33; Niederlande Fr. 297.25; Oesterreich Fr. 81.30; Schweden Fr. 110.25; Tschechoslowakei Fr. 15.45; Tunesien Fr. 20.33; Ungarn Fr. 85.86; Grossbritannien und Irland Fr. 21.35.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

#### Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

#### Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.



# Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899

für das

## Berner Stadtheater

### 38. Prämien-Ziehung vom 10. Dezember 1936

In der Serien-Ziehung vom 10. November 1936 und in der heutigen Prämien-Ziehung sind folgende Serien, Nummern und Prämien herausgelost worden:

Serie	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
31	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
88	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
110	20	10	10	10	10	10	10	10	10	10
363	10	25	25	10	10	10	10	10	10	12
415	10	100	10	10	10	10	10	10	10	12
568	10	10	10	12	12	10	12	10	12	10
622	10	12	10	10	10	12	10	10	10	12
750	10	10	10	10	10	10	10	10	50	12
1301	10	10	10	10	12	10	10	12	12	10
1093	10	10	10	10	10	10	10	10	12	10
1097	10	10	10	10	10	12	10	10	10	12
1102	10	10	10	10	12	10	10	12	10	10
1291	10	10	12	10	10	10	12	10	10	12
1312	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
1327	12	10	10	10	10	10	12	10	10	20
1474	10	10	10	10	10	10	10	10	10	12
1695	10	12	10	12	10	10	10	10	10	10
1700	10	10	10	3000	10	10	10	10	10	10
1747	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
1850	10	10	10	12	10	10	10	10	10	12
1985	10	12	12	12	10	10	10	10	12	10
2109	12	10	10	10	10	10	10	10	10	10
2203	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
2225	10	10	10	10	10	12	10	10	10	12
2240	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
2612	10	10	10	10	12	10	10	10	10	12
2738	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
2749	12	10	12	10	10	10	10	10	10	10
2841	10	12	10	10	10	10	10	10	10	10
3024	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3168	12	12	10	12	10	10	10	12	10	12
3231	10	10	12	10	10	10	10	10	10	10
3561	12	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3661	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3673	10	10	10	10	10	10	10	10	10	12
3702	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3747	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3834	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
3836	10	10	10	25	10	10	10	10	10	10
3998	10	10	12	10	10	10	10	10	10	10
4061	12	10	10	10	100	10	50	10	10	12
4118	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
4149	10	12	10	10	10	10	10	10	12	12
4171	10	10	10	12	10	10	10	10	10	10
4182	10	10	10	10	10	10	10	10	10	20
4218	10	12	10	10	10	10	10	10	10	10
4547	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
4575	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
4720	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
4882	10	10	10	10	10	12	10	10	10	10
4896	10	10	10	10	10	10	12	10	10	10
5054	12	12	12	10	10	10	10	10	10	10
5107	12	10	10	10	10	10	10	10	10	10
5329	10	10	12	10	10	10	10	10	10	10

Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
5351	10	12	10	25	10	12	10	10	10	12
5357	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
5417	10	10	10	10	12	10	12	10	10	10
5545	10	10	10	10	10	10	10	10	10	12
5777	10	10	10	10	20	10	10	10	10	10
5924	12	10	10	12	10	20	10	10	10	12

Diese 600 Prämien-Obligationen sind vom 10. Januar 1937 an gegen Rückgabe der Titel an der Stadtkasse in Bern, abzüglich Prämiensteuer zahlbar und verfahren am 10. Januar 1947.

#### Ausstandsverzeichnis

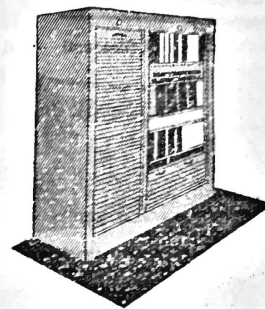
Früher herausgeloste, noch nicht verjäherte und durch die Stadtkasse Bern rückzahlbare Obligationen:

Serie	6	36	45	53	63	74	103	122
127	133	173	181	200	222	228	249	317
351	410	459	461	480	493	494	519	545
557	578	599	619	740	744	745	786	814
817	828	833	834	852	887	905	911	930
931	1085	1090	1104	1113	1119	1160	1234	1235
1277	1321	1332	1336	1366	1413	1419	1439	1446
1534	1570	1578	1579	1608	1610	1638	1651	1662
1691	1704	1718	1980	2002	2012	2018	2019	2020
2042	2058	2063	2103	2135	2181	2192	2276	2354
2365	2374	2378	2420	2405	2466	2484	2486	2501
2522	2531	2548	2554	2570	2586	2588	2597	2605
2620	2641	2655	2657	2664	2673	2693	2694	2765
2782	2790	2835	2874	2907	2932	2935	2939	2940
2945	2968	2970	2976	2993	2998	3037	3082	3161
3163	3171	3175	3182	3214	3246	3258	3298	3336
3337	3340	3377	3390	3401	3402	3453	3469	3485
3548	3563	3586	3587	3590	3655	3676	3679	3800
3808	3822	3824	3868	3918	3932	3939	3948	3959
3982	3988	4018	4026	4029	4033	4037	4046	4058
4075	4076	4080	4091	4097	4113	4116	4124	4135
4175	4177	4190	4204	4210	4227	4237	4259	4273
4291	4305	4325	4364	4383	4387	4388	4406	4432
4433	4435	4460	4477	4535	4559	4562	4566	4578
4580	4582	4585	4613	4622	4648	4656	4668	4697
4709	4710	4717	4740	4764	4786	4789	4808	4848
4866	4971	4977	5013	5053	5062	5135	5136	5145
5169	5187	5225	5232	5267	5270	5278	5318	5373
5410	5484	5496	5497	5569	5590	5593	5609	5647
5668	5676	5678	5728	5733	5743	5744	5754	5781
5830	5836	5840	5845	5865	5866	5868	5901	5911
5926	5986							

Am 10. Januar 1937 verjähren folgende Obligationen:  
 Serie 666 1524 1970 2095 2646 2846 2863 3084  
 3576 3879 4045 4082 4129 4141 4266 4451 4574  
 5260 5263 5365 5387 5430 5751 5917

Das Verzeichnis der verjäherten Obligationen liegt bei der städt. Finanzdirektion, Abteilung Wertschriftenverwaltung, zur Einsicht auf. Bei dieser Amtsstelle sind auch Ziehungslisten gegen Spesenvergütung (Postzustellung nach Einsendung von 20 Rp.) erhältlich. 2936  
 Bern, den 10. Dezember 1936.

Der städtische Finanzdirektor:  
 Raaflaub.



**Der Aktenschrank**  
 mit der zweckmässigen Inneneinteilung. Links engl. Züge, rechts verstellbare Table. Praktischer Innenausbau, modernes Aussehen und sorgfältige Ausführung kennzeichnen Büromöbel von



## Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 9. Dezember 1936 über den am 30. November 1936 verstorbenen

### Aeschbach-Urech Friedrich,

geb. 1856, Fabrikant, von Aarau und Reinach, in Aarau, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt. Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschliess der Bürgschaftgläubiger, werden angefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. Januar 1937, bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. Dezember 1936.

Bezirksgericht.

## Aufforderung

Es werden folgende, von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank ausgegebene Forderungsurkunden vermisst:

#### Schweizerische Volksbank Basel

1. Stammanteil Nr. 4200, lautend auf den Namen von Berthold Bloch, Basel.

#### Schweizerische Volksbank Bern

2. Sparheft Nr. 239649, lautend auf den Namen von Peter Indermühle, dipl. Architekt.
3. Stammanteile Nr. 91989 A und B, lautend auf den Namen von Albert Gertsch, Gesandter, Rio de Janeiro.
4. Stammanteile Nr. 91990 A und B, lautend auf den Namen von Frau Marie Gertsch-Huber, Rio de Janeiro.

#### Schweizerische Volksbank Uster

5. Stammanteil Nr. 110974 A (mit Cps. pro 1934 u. f.) und Stammanteil Nr. 110974 B (mit Cps. pro 1935 u. f.), alte, lautend auf den Namen von Frau Julie Gadola-Egli.

#### Schweizerische Volksbank Winterthur

6. Stammanteil Nr. 45022 A (mit Talon, ohne Cps.), lautend auf den Namen von Fr. Hermine Schlumpf, Winterthur.

#### Schweizerische Volksbank Zürich

7. Depositenheft Nr. 51522, lautend auf den Namen von Frau Dr. G. Kürzel sel., Neukirchen a/Pfisse.
8. Stammanteil Nr. 26932 A, alt, lautend auf den Namen von Frau Mina Rihs-Schuler sel., Zürich.

Die allfälligen Inhaber dieser Forderungsurkunden werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der betr. Bankstelle vorzuweisen, widrigenfalls diese Urkunden gemäss Art. 90 O.-R. entkräftet werden. 32-12

Basel, Bern, Uster, Winterthur und Zürich, den 10. Dezember 1936.

Schweizerische Volksbank.

## Film-Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Zürich

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 21. Dezember 1936, vormittags 11 Uhr, im Sitzungssaal des Viktoriahouses, Bahnhofplatz 9, Zürich 1.

#### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1935/36. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über Aenderung der §§ 1, 2 und 3 der Statuten (Aenderung des Sitzes, Umwandlung in eine Holding-Gesellschaft).

Die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitze der Gesellschaft, Bahnhofstrasse Nr. 20, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis nach stattgehabter Generalversammlung, spätestens bis 17. Dezember 1936 im Domizil der Gesellschaft zu hinterlegen, woraufhin ihnen nach erfolgter Prüfung der Legitimation eine Stimmkarte ausgestellt wird.

Zürich, den 5. Dezember 1936.

2945 i

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
 Dr. M. Iklé.

## Schloss- und Metallwarenfabrik A.-G., Derendingen

### Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Sonntag, den 20. Dezember 1936, nachmittags 2 Uhr im Gemeinderatssaal, Schulhaus III in Derendingen

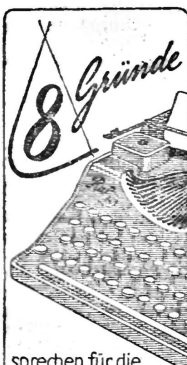
#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Mitteilung über den Verkauf der Liegenschaft.
3. Auflösung der Aktiengesellschaft und zugleich Abschreibung des Aktienkapitals.
4. Verschiedenes.

Die Stimmrechtsausweise können im Büro unserer Gesellschaft oder unmittelbar vor der Versammlung entgegengenommen werden. 2939

Derendingen, den 10. Dezember 1936.

Der Verwaltungsrat.



sprechen für die  
**Ruff-Portable:**

1. Spezieller Buchungswagen
2. 1<sup>o</sup> Korrespondenz-Maschine
3. Normaltasatur, Schrift voll sichtbar
4. Klare Durchschläge
5. Regelmässige, extra schöne Schrift
6. Leiser, leichter Gang
7. Randsteller, Tabulator von vorn bedienbar
8. Schweizer Fabrikat

**Ruff**  
 Buchhaltung  
 Aktiengesellschaft

Zürich, Löwenstrasse 19

**Burckhardt** 1820  
 Maschinenfabrik und Giesserei — BASEL



Kolben- und Rotations-Kompressoren  
 Vakuumpumpen  
 Wasserringpumpen  
 Zentrifugen  
 Giessereiprodukte

**SIGNODE**  
 Le meilleur cerclage  
 Feuillards 1ère qual.  
 Agents: **PETITPIERRE Fils & Co.** Neuchâtel



1048

**Patente**  
 in allen Ländern durch **J. Spälty, Ing.**  
 Zürich, Limmatquai 92, Tel. 29.585 2198

Inserate haben Erfolg im Schweiz. Handelsamtsblatt

**RUEGG NAEFEN**  
 BAHNHOFSTRASSE 27  
 ZÜRICH TEL. 33 708  
 08 PARADEPLATZ

**Schweizerische Gesellschaft für Anlagewerte, Basel**

Die 5% Obligationen unserer Gesellschaft von 1929 werden hiermit gemäss den Anleihebestimmungen auf den

**15. März 1937**

zur vollständigen Rückzahlung gekündet, mit welchem Tage die Verzinsung der Obligationen aufhört. (569-46 Q) 2939

Die Einlösung erfolgt von diesem Tage an bei einer der nachstehenden Stellen: bei dem **Schweizerischen Bankverein, Basel**, und seinen sämtlichen schweizerischen Sätzen, Zweigniederlassungen und Agenturen, bei den Herren **Dreyfus Söhne & Co., Basel**, bei den Herren **Ehinger & Co., Basel**, bei den Herren **A. Sarasin & Co., Basel**, bei den Herren **Zahn & Co., Basel**, bei der **Kantonalbank von Bern, Bern**.

Basel, den 7. Dezember 1936.

**Schweizerische Gesellschaft für Anlagewerte.**

**Schweizerisch-Amerikanische Stickerei-Industrie-Gesellschaft**  
 Swiss American Embroidery Company  
 Société Suisse-Américaine pour l'Industrie de la broderie  
**Glarus**

Einladung zur XXV. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
 Dienstag, den 22. Dezember 1936, vormittags 11 Uhr  
 im Hotel Glarnerhof, Glarus

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das am 30. September 1936 abgeschlossene Geschäftsjahr.
2. Decharge-Erteilung an die Geschäftsorgane und die Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Statutarische Erneuerungswahl der Kontrollstelle.

Bericht der Verwaltung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 14. Dezember 1936 zur Einsicht auf am Gesellschaftssitz in Glarus (bei Dr. Schindler, Advokat, Glarus).

Gegen Hinterlage der Aktien oder gegen einen von den betreffenden Stellen als genügend erachteten Ausweis des Aktienbesitzes können Eintrittskarten zur Generalversammlung bis spätestens 19. Dezember 1936, mittags, am Gesellschaftssitz in Glarus, sowie bei der Schweiz. Kreditanstalt, Zürich, Basel, Genf, St. Gallen, Glarus, der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, bei dem Bankhaus Julius Bär & Co., Zürich und der Glarner Kantonalbank in Glarus bezogen werden.

Glarus, den 10. Dezember 1936.

Namens des Verwaltungsrates,  
 Der Präsident: **David Schoenfeld.**

**„Alania S. A.“**

3<sup>me</sup> Avis

La société «Alania S. A.» société anonyme ayant son siège social à Chêne-Bougeries (Genève), chemin de Fossard N° 14, chez M. Jean Deléamont, administrateur, a été dissoute et est entrée en liquidation suivant décision de l'assemblée générale des actionnaires du 16 novembre 1936.

Les créanciers de cette société sont sommés de produire leurs comptes en mains du liquidateur: M. Jean Deléamont, chemin de Fossard N° 14, à Chêne-Bougeries (Genève), jusqu'au 27 janvier 1937, sous peine de forclusion. 2788

La présente sommation est faite en exécution de l'article 665 du Code des Obligations.

**„Treboria S. A.“**

3<sup>me</sup> Avis

La société «Treboria S. A.» société anonyme ayant son siège social à Chêne-Bougeries (Genève), chemin de Fossard N° 14, chez M. Jean Deléamont, administrateur, a été dissoute et est entrée en liquidation suivant décision de l'assemblée générale des actionnaires du 16 novembre 1936.

Les créanciers de cette société sont sommés de produire leurs comptes en mains du liquidateur: M. Jean Deléamont, chemin de Fossard N° 14, à Chêne-Bougeries (Genève), jusqu'au 27 janvier 1937, sous peine de forclusion. 2789

La présente sommation est faite en exécution de l'article 665 du Code des Obligations.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern

**Voyageur**

actif, ayant une grande expérience des voyages, bien introduit auprès de la clientèle, **cherche place** dans bonne maison de la branche textile, quincaillerie, papeterie etc. Sérieuses références à disposition. Offres sous chiffres OF. 1351 L. à Orell Füssli-Annonees, Lausanne.

**Grands locaux de bureaux...**

Une publication de ce genre n'intéresse pas les particuliers, mais bien les gens d'affaires, les lecteurs de la Feuille Officielle Suisse du Commerce.

*Noch 3 Wochen*



**11**  
 Dezember  
 Silvester

**Registrator-Wechsel**

Benützen Sie diesen Anlaß zur Verbesserung Ihrer Anlage. Wir dienen Ihnen gerne mit unserem fachmännischen Rat

**büroTinter**  
 ZÜRICH MUNSTERHOF

**COMA A. G.**

Liquidation

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 8. Dezember 1936 die Liquidation unserer Gesellschaft beschlossen. 2916

Die Gläubiger werden gemäss Art. 665 O. R. hiermit aufgefordert, allfällige Ansprüche bei uns anzumelden.

Glarus, den 8. Dezember 1936.

Der Verwaltungsrat.

Dr. Paul Scherrer, Basel, Barfüsserhof.

**MYCETA S. A.**

**Fabrique Romande de Levure Pressée, Yvon**

MM. les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le 17 décembre 1936, à 16<sup>h</sup> 1/4 heures, à Lausanne (Café-Restaurant de la Navigation à Ouchy). 2816

**ORDRE DU JOUR:**

Opérations statutaires.  
 Les bilan, compte de profits et pertes et rapports peuvent être consultés au siège, à Yvon.  
 Cartes pour assemblée délivrées par: MM. Gonet & Cie., Banque Cantonale Vaudoise et siège de la Société, à Yvon. Le Conseil d'administration.

**Société Financière Italo-Suisse**

**Paiement du Dividende Exercice 1935/36**

Les porteurs d'actions privilégiées de la Société Financière Italo-Suisse sont informés que le dividende voté par l'assemblée générale des actionnaires du 9 décembre 1936 pour l'exercice clos au 30 juin 1936 sera mis en paiement dès le 14 décembre 1936 auprès des domiciles ci-dessous, sous déduction de l'impôt fédéral de 6%, soit en fr. 40 contre remise du coupon N° 4.

- MM. Hentsch & Cie, Genève,
- Société de Banque Suisse, Bâle et ses succursales en Suisse,
- Banque Commerciale de Bâle, Bâle et ses succursales en Suisse,
- MM. A. Sarasin & Cie, Bâle,
- Banque Commerciale de Berne, Berne,
- MM. Weck, Aebly & Cie, Fribourg,
- Banca Unione di Credito, Lugano,
- S. A. Leu & Cie, Zurich,
- Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales en Suisse,
- Crédit Suisse, Zurich et ses succursales en Suisse.

2942

Genève, le 9 décembre 1936.

Le conseil d'administration.

**Compañia Sevillana de Electricidad, Sevilla**

Liste Nr. 2 der in Spanien mit Opposition belegten Aktien:

Nrn.	572	5126	9357	37629	43262	64591/2
	2087	7290/1	28826/31	38967/8	43721	68859/60
	2324/5	7644	33825/7	39763/4	45306	70588/602
	2442	8431/4	34141	39804/5	49874	70630/47
	2897	8443	34871	40385/88	61420/4	99987/100000
	3508	8526				

mit Coupons Nr. 45 und ff.

2941

**Compañia Sevillana de Electricidad.**